

## (F) My Friend Nomura from Osaka (I/I)

In Japanese as in many languages, proper names (names of people and places) often have a literal translation that describes some local feature (e.g. Littlefield, Whitehill, Longridge). Here are some Japanese personal or place names and their jumbled up literal translations into English.

**F1.** Your task is to match up the names and the translations. Note that Japanese distinguishes long and short vowels, but that vowel length distinction is not shown here. Note also that in these examples, ‘mount’ and ‘mountain’ are different words, as are ‘field’ and ‘rice-field’.

English spelling of Japanese names	English
1. Ota	A. Big slope
2. Nakayama	B. Tree river
3. Kigawa	C. Slope of the mountain
4. Kazan	D. Field village
5. Murakami	E. Above the village
6. Kagawa	F. Above the river
7. Ono	G. Middle of the rice-field
8. Nomura	H. Little field
9. Tanaka	I. Middle mountain
10. Sakuragi	J. Original rice-field
11. Nihon	K. Cherry tree
12. Osaka	L. Fire mount (= volcano)
13. Yamazaka	M. Big rice-field
14. Kawakami	N. Fire river
15. Honda	O. Origin of the sun (= Japan)

1.  2.  3.  4.  5.       6.  7.  8.  9.  10.   
11.  12.  13.  14.  15.

